

◎円借款の供与に関する日本国政府とセネガル共和国政府との間の交換公文

(略称) セネガルとの円借款取極

二〇二二年二月一九日 東京で

二〇二二年二月一九日 効力発生

二〇二三年 一月二三日 告示

(外務省告示第二二一号)

目次

ページ

日本側書簡	六四七
1 円借款の供与	六四七
2 借款契約の締結及び借款の条件	六四七
3 借款の対象	六四七
4 セネガル政府名義の国家予算勘定への振替	六四八
5 生産物又は役務の調達	六四八
6 生産物の海上輸送及び海上保険	六四八
7 借款、利子等の免税	六四八
8 借款の適正使用等	六四八
9 計画の実施の進捗状況等についての情報及び資料等の提供	六四九
10 協議	六四九
セネガル側書簡	六五〇

(円借款の供与に関する日本国政府とセネガル共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、セネガル共和国の経済の安定及び開発努力を促進するために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とセネガル共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 百億円(一〇、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇円)の額までの円貨による借款(以下「借款」という。)が、教育セクターのための開発政策借款として、教育及び研修セクターの質・公正性・透明性向上計画(二千八百二十三年)の下での改革計画(以下「改革計画」という。)においてセネガル共和国政府を支援することを目的として、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従って、セネガル共和国政府に供与されることとなる。

### 借款契約 の締結及 び借入の 条件

- 2 (1) 借款は、セネガル共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規律される。
- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後三十年とする。
- (b) 利率率は、年〇・〇一パーセントとする。

(Japanese Note)

Tokyo, December 19, 2022

Excellency,

I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Senegal concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic stabilization and development efforts of the Republic of Senegal:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of ten billion yen (¥10,000,000,000) (hereinafter referred to as "the Loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Republic of Senegal by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of supporting the government of the Republic of Senegal in its reform program under the Quality, Fairness and Transparency Improvement Program in the Education and Training Sector (2018-2030) (hereinafter referred to as "the Reform Program").

2. (1) The Loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Republic of Senegal and JICA. The terms and conditions of the loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years,
- (b) The rate of interest will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and



9 セネガル共和国政府は、要請に応じ、日本国政府及びJICAに対して次のものを提供する。

(a) 借金の使用及び改革計画の実施の進捗状況についての情報及び資料

(b) 借款及び改革計画に関連するその他の情報

10 両政府は、この了解から又はこの了解に関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

本大臣は、更に、この書簡及びセネガル共和国政府に代わって前記の了解を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が閣下の返簡の日付の日効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二十二年十二月十九日に東京で

日本国外務大臣 林 芳正

セネガル共和国

経済・計画・協力大臣 ウリマタ・サール閣下

9. The Government of the Republic of Senegal shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

(a) information and data concerning the use of the loan and the progress of the implementation of the Reform Program; and

(b) any other information related to the loan and the Reform Program.

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Senegal the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(signed) HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

Her Excellency  
Mrs. Oulimata SARR  
Minister of Economy, Planning and Cooperation  
Of the Republic of Senegal

セネガルとの円借款取極

(セネガル側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、セネガル共和国政府に代わって前記の了解を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千二十二年十二月十九日に東京で

セネガル共和国

経済・計画・協力大臣 ウリマタ・サール

日本国外務大臣 林 芳正閣下

六五〇

(Senegalese Note)

Tokyo, December 19, 2022

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Senegal the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(signed) Oulimata SARR  
Minister of Economy,  
Planning and Cooperation of  
the Republic of Senegal

His Excellency  
Mr. HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

---

(参考)

この取極は、独立行政法人国際協力機構がセネガル政府に対し、百億円までの円借款を供与することについての両政府の了解を確認するものである。